

АНТОН ЧЕХОВ



Медведь

Der Bär

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

RUSSISCH

Anton Tschechow

Медведь

Der Bär

*Aus dem Russischen übersetzt von
Jana Heiß*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2022 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Anton Tschechow

Deutsche Übersetzung: Jana Heiß

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-547-1

ISBN epub 978-3-99112-548-8

ISBN pdf 978-3-99112-549-5

ISBN mobi 978-3-99112-550-1

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Маленькая трилогия / Die Kleine Trilogie

Человек в футляре

Der Mann im Futteral

Крыжовник

Die Stachelbeeren

О любви

Von der Liebe

Kurzgeschichten

Дом с мезанином

Das Haus mit dem Mezzanin

Дама с собачкой

Die Dame mit dem Hündchen

Анна на шее

Anna am Halse

Spiele

Предложение

Der Heiratsantrag

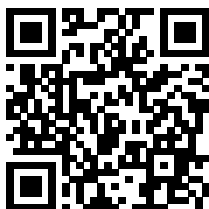
Медведь

Der Bär

Weitere Kurzgeschichten und Spiele folgen

Медведь

Der Bär



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/r18>

МЕДВÉДЬ (DER BÄR)

ШУ́ТКА В ОДНО́М ДÉЙСТВИИ (KOMÖDIE IN EINEM AKT;
шутка — Scherz, Witz; *дéйствиe* — Handeln; Handlung)

(Посвященá Н. Н. Соловцо́ву (gewidmet N. N. Solowzow;
посвяща́ть))

ДÉЙСТВУЮЩИЕ ЛÍЦА (PERSONEN: "handelnde Personen"; *дéй-
ствоватъ* — handeln; *лицó* — Gesicht; Person)

Елéна Ива́новна Попо́ва (Jelena Iwanowna Popowa), **вдо́вушка**
с я́мочками на щекáх, **помéщица** (Witwe mit Grübchen in den
Backen, Gutsbesitzerin; *вдова́* — Witwe; *вдо́вушка* — Dim. von *вдова*;
я́ма — die Grube).

Григо́рий Степа́нович Смирно́в (Grigorij Stepanowitsch
Smirnow), **неста́рый поме́щик** (Gutsbesitzer mittleren Alters;
ста́рый — alt).

Лука́, лаке́й Попо́вой, ста́рик (Luka, Lakai der Popowa, Greis).

Гости́ная в уса́дье Попо́вой (Stube im Gutshof der Popowa;
уса́дья — Gut, Hof, Herrensitz).

МЕДВЕДЬ

ШУТКА В ОДНОМ ДЕЙСТВИИ

(Посвящена Н. Н. Соловцову)

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Елена Ивановна Попова, вдовушка с ямочками на щеках,
помещица.

Григорий Степанович Смирнов, нестарый помещик.

Лука, лакей Поповой, старик.

Гостиная в усадьбе Поповой.

I

Попова (в глубоком трауре (in tiefer Trauer), не отрывает глаз от фотографической карточки (wendet die Augen nicht von der photographischen Karte ab = starrt unverwandt auf das Foto; *отрывать* — abwenden, loslösen; *фотографическая карточка* — /veralt./ Foto; *карточка* — Kärtchen /Dim./; *карта* — Karte)) и Лука (und Luka).

ЛУКА. Нехорошо, барыня (nicht gut = *das ist nicht gut*, Herrin)... Губите вы себя только (Sie ruinieren sich nur = richten sich zugrunde; *губить* — ruinieren, verderben)... Горничная и кухарка пошли по ягоды (die Magd und die Köchin sind Beeren /sammeln/ gegangen; *пойти* — gehen), всякое дыхание радуется (alles, was atmet: "jeder Atem" freut sich), даже кошка, и та своё удовольствие понимает и по двору гуляет (sogar die Katze hat Spaß: "verstehet ihr Vergnügen" und schleicht: "spaziert" im Hof umher; *даже* — sogar; *selbst*), пташек ловит (fängt Vögel; *пташка* /Dim. von *птаха*/ — *Vöglein*), а вы целый день сидите в комнате (und Sie sitzen den ganzen Tag im Zimmer; *цельный* /umgs. für *целый*/ — ganz), словно в монастыре (wie im Kloster; *словно* — als ob, wie wenn), и никакого удовольствия (und keinerlei Vergnügen). Да право (ja wirklich)! Почитай, уж год прошёл (schauen Sie, es ist

schon ein Jahr vergangen; *почтáю* — /Imp./, hier in der Bedeutung: *überleg doch mal*; *считáть* — *meinen, etw. für etw. halten*), как вы из дому не выходите (seit Sie nicht aus dem Haus gehen = das Haus nicht verlassen haben; *уж/е/ ... как* — *seit*)!..

ПОПОВА. И не вййду никогдá (und ich werde niemals rausgehen)... Зачём (wozu)? Жизнь моя ужé кóнчена (mein Leben ist schon vorbei; *кóнчиться* — *ein Ende nehmen*). Он лежйт в могйле (er liegt im Grab), я погреблá себя в четырёх стенáх (ich habe mich in /meinen/ vier Wänden begraben; *погребáть* — *begraben, beerdigen*; *стенá* — *Wand; Mauer*) ... Мы оба ўмерли (wir sind beide gestorben; *умерётъ* — *sterben*).

2

Попова (в глубоком трауре, не отрывает глаз от фотографической карточки) и Лука.

ЛУКА. Нехорошо, барыня... Губите вы себя только... Горничная и кухарка пошли по ягоды, всякое дыхание радуется, даже кошка, и та свое удовольствие понимает и по двору гуляет, пташек ловит, а вы цельный день сидите в комнате, словно в монастыре, и никакого удовольствия. Да право! Почитай, уж год прошел, как вы из дому не выходите!..

ПОПОВА. И не вййду никогда... Зачем? Жизнь моя уже кончена. Он лежит в могиле, я погребла себя в четырех стенах... Мы оба умерли.

ЛУКА. Ну, вот (nicht doch: "nun, hier")! И не слýшал бы, право (und ich würde nicht zuhören, wirklich = es ist nicht zum Anhören, wirklich wahr; *право /adv./ — wirklich, wahrlich*). **Никола́й Миха́йлович померли** (Michail Michalowitsch ist gestorben; *помереть /umgs./ = умереть*), так то́му и **быть** (so sei es; *быть — sein*), **Бо́жья во́ля** (Gottes Wille; *бо́жий — göttlich, Gottes-*), **ца́рство им небесное** (das Himmelreich für ihn = möge er im Himmel sein; *небе́сный — himmlisch; не́бо — Himmel*)... **Погоревáли** (Sie haben getrauert) — и **бу́дет, на́до и честь знать** (nun ist's gut, es ist Zeit, aufzuhören: "es wird, jetzt ist es notwendig, die Ehre zu kennen"). **Не весь же век пла́кать и тра́ур носить** (/man kann/ schließlich nicht das ganze Leben lang heulen und trauern: "Trauer tragen"; *век — Jahrhundert, /hier: die Lebenszeit/*). **У меня́ то́же в своё вре́мя стару́ха померла́** (mir ist seinerzeit auch die Alte gestorben)... **Что ж** (und nun /ugs./)? **Погоревáл, попла́кал с ме́сяц** (ich habe getrauert, einen Monat lang geweint), и **бу́дет с неё** (und dann war es gut: "und wird mit ihr sein"), а **э́жели це́льный век Ла́заря петь** (denn wenn man das ganze Jahrhundert Lazarus singt = Trübsal bläst; *э́жели /veralt./ — wenn, falls / = если/*), то и стару́ха то́го не сто́ит (dann ist das die Alte auch nicht wert). (**Вздыхáет** (seufzt).) **Сосе́дей всех забы́ли** (Sie haben alle Nachbarn vergessen)... **И са́ми не э́здите** (und fahren selbst nicht aus = niemanden besuchen), и **принимáть не велите́** (und laden nicht = *niemanden ein*; *велеть — befehlen*; *принимáть — empfangen*). **Живём, извините́, как пауки́** (wir leben, entschuldigen Sie, wie Spinnen), — **све́та бе́лого не ви́дим** (sehen

kein weißes Licht = Tageslicht). Ливрею мыши съели (die Livree haben die Mäuse gefressen; *съесть* — /zu Ende/ essen)... Добро бы хороших людей не было (wenn es keine guten Menschen gäbe), а то ведь полон уезд господ (aber der ganze Kreis ist voller Herren; *уезд* — Landkreis, Bezirk)...

3

ЛУКА. Ну, вот! И не слушал бы, право. Николай Михайлович померли, так тому и быть, божья воля, царство им небесное... Погоревали—и будет, надо и честь знать. Не весь же век плакать и траур носить. У меня тоже в свое время старуха померла... Что ж? Погоревал, поплакал с месяц, и будет с нее, а ежели цельный век Лазаря петь, то и старуха того не стоит. (Вздыхает.) Соседей всех забыли... И сами не ездите, и принимать не велите. Живем, извините, как пауки,- света белого не видим. Ливрею мыши съели... Добро бы хороших людей не было, а то ведь полон уезд господ...

В Рыблове полк стоит, так офицеры (in Ryblow steht ein Regiment, die Offiziere) — чистые конфеты (die reinsten Leckerbissen: "saubere Süßigkeiten"; *чистый* — sauber; pur, echt), не наглядисься (da kann man sich nicht sattsehen: "du siehst dich nicht satt")! А в лагерях что ни пятница, то бал (und in den Lagern /gibt es/ jeden Freitag einen Ball), и, почитай, каждый день военная оркестра музыку играет (und, schauen Sie, das Militärorchester

macht: "spielt" jeden Tag Musik; *оркэстра /ugs./ = оркестр*)...
Эх, *бáрыня-мáтушка* (ach, Herrin-Mütterchen = und Sie, gnädige Frau)! *Молодáя, красíвая, кровь с молокóм* (jung, schön, Blut mit Milch) — *тóлько бы и жить в своё удовóльствие* (wenn Sie nur zu Ihrem Vergnügen leben würden)... *Красотá-то* ведь не навеки *дáдена* (Schönheit ist schließlich nicht für die Ewigkeit gegeben; *навэки* — *auf ewig*; *дáден* = *Part. von дать, volkstümliche Form, literarische Form = дан — geben*)! *Пройдёт годóв дэсáть* (es vergehen /ungefähr/ zehn Jahre), *сáми захотíte пáвой пройтíсь* (sie werden selbst wie ein Pfau herumstolzieren wollen; *пáва* — *Pfauenhenne*; *пройтíсь* — *durchgehen; ein Stück laufen*) да *господáм офицэрам в глазá пыль пусти́ть* (und den Herren Offizieren Staub in die Augen streuen = den Kopf verdrehen; *да* — *und*; *пусти́ть* — *lassen*), *ан пóздно бóдет* (aber es wird /zu/ spät sein; *ан /ugs./ = а*).

4

В Рыблове полк стоит, так офицеры–чистые конфеты, не нагладишься! А в лагерях что ни пятница, то бал, и, почитай, каждый день военная оркестра музыку играет... Эх, барыня-матушка! Молодая, красивая, кровь с молоком–только бы и жить в свое удовольствие... Красота-то ведь не навеки дадена! Пройдет годов десять, сами захотите павой пройтись да господам офицерам в глаза пыль пустить, ан поздно будет.

ПОПОВА (решительно (*entschieden*)). Я прошу тебя никогда не говорить мне об этом (*ich bitte dich, niemals mit mir darüber zu sprechen = komm mir niemals wieder mit so etwas*)! Ты знаешь, с тех пор как умер Никола́й Миха́йлович (*du weißt, seit Nikolaj Michajlowitsch gestorben ist; с тех пор — seit*), жизнь потеряла для меня всякую цену (*hat das Leben für mich jeglichen Wert verloren; цена — Preis; Wert*). Тебе кажется (*es scheint dir*), что я жива (*dass ich lebendig bin*), но это только кажется (*aber das scheint nur so*)! Я дала себе клятву (*ich habe mir geschworen: "mir den Schwur gegeben"*) до самой могилы не снимать этого траура (*bis ins Grab die Trauer nicht abzulegen*) и не видеть света (*und die Welt nicht zu sehen = mich von der Welt zurückzuziehen; свет — Licht; Welt*)... Слышишь (*hörst du*)? Пусть тень его видит, как я люблю его (*sein Schatten soll sehen, wie /sehr/ ich ihn liebe; пусть — möge, soll; obgleich*) ... Да, я знаю, для тебя не тайна (*ja, ich weiß, für dich ist es kein Geheimnis*), он часто бывал несправедлив ко мне (*er war oft ungerecht zu mir*), жесток и... и даже неверен (*grausam und... und sogar untreu; неверный — untreu*), но я буду верна до могилы и докажу ему (*doch ich werde treu bis ins Grab sein und ihm beweisen*), как я умею любить (*wie /sehr/ ich lieben kann*). Там, по ту сторону гроба (*dort, jenseits des Sarges = im Jenseits; по ту сторону — drüben; jenseits*), он увидит меня такую же (*wird er mich genauso sehen*), какой я была до его смерти (*wie ich vor seinem Tod war; смерть*)...

ПОПОВА (решительно). Я прошу тебя никогда не говорить мне об этом! Ты знаешь, с тех пор как умер Николай Михайлович, жизнь потеряла для меня всякую цену. Тебе кажется, что я жива, но это только кажется! Я дала себе клятву до самой могилы не снимать этого траура и не видеть света... Слышишь? Пусть тень его видит, как я люблю его... Да, я знаю, для тебя не тайна, он часто бывал несправедлив ко мне, жесток и... и даже неверен, но я буду верна до могилы и докажу ему, как я умею любить. Там, по ту сторону гроба, он увидит меня такую же, какую я была до его смерти...

ЛУКА. Чем эти самые слова (*wozu genau diese Worte = was sagen Sie da nur*), пошли бы лучше по саду погуляли (*wenn Sie doch lieber im Garten spazieren gehen würden*), а то велели бы запрячь Тоби или Великана и к соседям в гости (*oder befehlen würden, Tobi oder Welikan vorzuspannen und zu den Nachbarn zu fahren; великан — Riese /hier: Name des Pferdes/; в гости — zu Besuch; гость — Gast*)...

ПОПОВА. Ах (*auweh*)!.. (Плачет (*weint*).)

ЛУКА. Бáрыня (*Herrin*)!.. Мáтушка (*Gnädige Frau: "Mütterchen"*)!.. Что вы (*was ist`s: "was Sie"*)? Христóс с вáми (*Christus /sei/ mit Ihnen*)!

ПОПОВА. Он так любил Тоби (er hat Tobi so geliebt)! Он всегда ездил на нём к Корчагиным и Власовым (er ist immer mit ihm: "auf ihm" ausgefahren zu den Kortschagins und Wlassows; *ездить* — *fahren*). Как он чудно правил (wie wunderbar er kutschierte; *править* — *lenken /ein Fahrzeug/*)! Сколько грации было в его фигуре (wie viel = so viel Anmut war in seiner Gestalt), когда он изо всей силы натягивал вожжи (wenn er aus aller Kraft die Zügel anzog; *натягивать* — *anspannen*)! Помнишь (erinnerst du dich)? Тоби, Тоби! Прикажи дать ему сегодня лишнюю осьмушку овса (lass ihm heute ein Achtel Hafer mehr geben; *приказать* — *befehlen*; *лишний* — *überschüssig*; /hier:/ extra, zusätzlich).

6

ЛУКА. Чем эти самые слова, пошли бы лучше по саду погуляли, а то велели бы запрячь Тоби или Великана и к соседям в гости...

ПОПОВА. Ах!.. (Плачет.)

ЛУКА. Барыня!.. Матушка!.. Что вы? Христос с вами!

ПОПОВА. Он так любил Тоби! Он всегда ездил на нем к Корчагиным и Власовым. Как он чудно правил! Сколько грации было в его фигуре, когда он изо всей силы натягивал вожжи! Помнишь? Тоби, Тоби! Прикажи дать ему сегодня лишнюю осьмушку овса.

ЛУКА. Слу́шаю (zu Befehl: "ich höre")!

Рэ́зкий звоно́к (schrilles Läuten; *рэзкий* — *abrupt; grell; scharf*).

ПОПОВА (вздра́гивает (zuckt zusammen)). Кто это (wer ist das)? Скажи́, что я никогó не принима́ю (sag, dass ich niemanden empfangе)!

ЛУКА. Слу́шаю-с (zu Befehl)! (Ухо́дит (geht; *уходи́ть* — *weggehen*).)

7

ЛУКА. Слушаю!

Резкий звонок.

ПОПОВА (вздрагивает). Кто это? Скажи, что я никого не принимаю!

ЛУКА. Слушаю-с! (Уходит.)

II

ПОПОВА (одна (*allein; одін — eins; allein*)).

ПОПОВА (глядя на фотографию (*schaut: "schauend" auf das Foto; глядѣть*)). Ты увидишь, Nicolas, как я умѣю любить и прощать (*du wirst sehen, Nicolas, wie ich lieben und verzeihen kann*)... Любовь моя угаснет вместе со мною (*meine Liebe wird gemeinsam mit mir erlöschen*), когда перестанет биться моё бѣдное сердце (*wenn mein armes Herz aufhören wird zu schlagen*). (Смеётся, сквозь слѣзы (*lacht, durch die Tränen*).) И тебе не совѣстно (*und du schämst dich nicht = ist es dir nicht peinlich; совѣсть — Gewissen*)? Я паинька, вѣрная жѣнка (*ich bin ein artiges Mädchen, ein treues Weiblein; паинька — Gutmensch, Musterknabe; жѣнка von женá — Ehefrau*), заперла себя на замо́к и буду верна́ тебе до моги́лы (*ich habe mich eingeschlossen und werde dir treu bleiben bis zum Grab; заперѣть на замо́к — verschließen; замо́к — Riegel, Schloss*), а ты... и тебе не совѣстно, буту́з (*und du...schämst du dich nicht, du Pausback*)? Изменя́л мне (*hast mich betrogen*), дѣлал сцѣны (*/mir/ Szenen gemacht*), по цѣлым недѣлям оставля́л меня одну́ (*mich wochenlang: "ganze Wochen" allein gelassen*)...

ПОПОВА (одна).

ПОПОВА (глядя на фотографию). Ты увидишь, Nicolas, как я умею любить и прощать... Любовь моя угаснет вместе со мною, когда перестанет биться мое бедное сердце. (Смеется, сквозь слезы.) И тебе не совестно? Я паинька, верная женка, заперла себя на замок и буду верна тебе до могилы, а ты... и тебе не совестно, бутуз? Изменял мне, делал сцены, по целым неделям оставлял меня одну...

III

Попова и Лука.

ЛУКА (вхóдит, встрево́женно (*tritt ein, unruhig*)). Судáрыня, там ктó-то спра́шивает вас (*Gnädige Frau, dort fragt jemand nach Ihnen*). Хóчет вíдеть (*will /Sie/ sehen*)...

ПОПОВА. Но ведь ты сказа́л (*aber du hast doch gesagt; **ведь** — doch; nämlich*), что я со дня смéрти мýжа никогó не принима́ю (*dass ich seit dem Tag des Todes meines Mannes niemanden empfangе*)?

ЛУКА. Сказа́л (*das habe ich: "gesagt"*), но он и слýшать не хóчет (*aber er will nicht hören*), говорíт, что óчень нýжное дéло (*sagt, dass es eine sehr wichtige Sache ist; **нýжный** — notwendig*).

ПОПОВА. Я не при-ни-ма-ю (*ich em-pfan-ge nicht*)!

ЛУКА. Я ему говорíл, но (*das habe ich ihm gesagt, aber*)... лéший какóй-то (*so ein wilder Mann; **лéший** — Waldgeist; **како́й-то** — irgendein*)... ругáется и прýмо в кóмнаты прёт (*schimpft und stürmt direkt ins Zimmer*)... уж в столóвой стоíт (*steht schon im Speisezimmer*)...

Попова и Лука.

ЛУКА (входит, встревоженно). Сударыня, там кто-то спрашивает вас. Хочет видеть...

ПОПОВА. Но ведь ты сказал, что я со дня смерти мужа никого не принимаю?

ЛУКА. Сказал, но он и слушать не хочет, говорит, что очень нужное дело.

ПОПОВА. Я не при-ни-ма-ю!

ЛУКА. Я ему говорил, но... леший какой-то... ругается и прямо в комнаты прет... уж в столовой стоит...

ПОПОВА (раздражённо (*gereizt*)). Хорошó, проси́ (*gut, bitte ihn /herein/*)... Какие неvéжи (*was für Flegel!*)!

Лука ухóдит (*Luka geht*).

Как тяжелы́ эти лю́ди (*wie lästig diese Leute sind; тяжёлый — schwer; kompliziert!*)! Что им ну́жно от меня (*was brauchen sie von mir*)? К чему́ им наруша́ть мой покóй (*wozu stören sie meine Ruhe*)? (Вздыхáет (*seufzt*).) Нет, ви́дно уж и впра́вду придётся уйти́ в монасты́рь (*nein, offensichtlich = es ist ganz klar, ich werde wirklich ins Kloster gehen müssen; придётся — man muss*)... (Заду́мывается (*denkt nach*).) Да, в монасты́рь (*ja, ins Kloster*)...

ПОПОВА (раздраженно). Хорошо, проси... Какие невежи!

Лука уходит.

Как тяжелы эти люди! Что им нужно от меня? К чему им нарушать мой покой? (Вздыхает.) Нет, видно уж и вправду придется уйти в монастырь... (Задумывается.) Да, в монастырь...

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor

alles, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepackt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie

lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

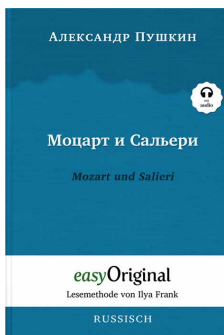
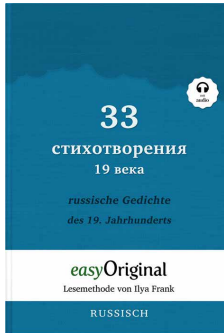
Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Russisch



Russisch



easyOriginal

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

[Englisch](#)

[Französisch](#)

[Italienisch](#)

[Spanisch](#)

[Russisch](#)

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

[**www.easyoriginal.com**](http://www.easyoriginal.com)